

THE GREEK
NEW TESTAMENT

ΚΑΤΑ ΜΑΘΘΑΙΟΝ

The Genealogy of Jesus Christ
(Lk 3.23-38)

1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.^a

2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, **3** Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρῶμ, Ἑσρῶμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ, **4** Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, **5** Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ραχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ρούθ, Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, **6** Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα.

Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, **7** Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ροβοάμ, Ροβοάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, **8** Ἀσάφ¹ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζιάν, **9** Ὀζιάς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωαθάμ, Ἰωαθάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν, **10** Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς, Ἀμώς² δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν,

¹ **7-8** {B} Ἀσάφ, Ἀσάφ \mathfrak{F}^{1vid} \aleph B C (D^{Luke}) f^1 f^{13} 205 700 1071 / 253 it^{aur, c,} (d^{Luke}), g¹, k, q v^gmss (syr^{hmg}) cop^{sa, meg, bo} arm eth geo (Epiphanius^{1/2}); Ambrose // Ἀσά, Ἀσά L W Δ 28 33 180 565 579 597 828 892 1006 1010 1241 1243 1292 1342 1424 1505 Byz [E Σ] *Lect* it^(a), f, fr¹ v^g syr^{c, s, p, h, pal} slav Ps-Eustathius (Epiphanius^{1/2}) NIV REB BJ TOB BTI DHH? EU LB

² **10** {B} Ἀμώς, Ἀμώς \aleph B C (D^{Luke}) Δ Θ f^1 33 157 205 1071 1292 168 (I 184) / 253 / 672 / 673 / 813 / 1223 / 1627 it^c, (d^{Luke}), fr¹, g¹, k, q v^gmss cop^{sa, bo, fay} arm eth geo Epiphanius // Ἀμών, Ἀμών L W f^{13} 28 180 565 579 597 (700 892

^a I NO P: TR TOB BTI

1 Βίβλος γενέσεως Gn 5.1 υἱοῦ Δαυὶδ 1 Chr 17.11 υἱοῦ Ἀβραάμ Gn 22.18 **2** Gn 21.3, 12; 25.26; 29.35; 1 Chr 1.34 **3** Gn 38.29-30; 1 Chr 2.4, 5, 9; Ru 4.12, 18-19 **4-5** Ru 4.13, 17-22; 1 Chr 2.10-12 **6** Ἰεσσαί ... βασιλέα Ru 4.17, 22; 1 Chr 2.13-15 Δαυὶδ ... Οὐρίου 2 Sm 12.24 **7-10** 1 Chr 3.10-14

11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν³ τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ, **13** Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ, Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζῶρ, **14** Ἀζῶρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ, Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ, Ἀχίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ, **15** Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ, **16** Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός⁴.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

1211 Ἀμμών, Ἀμμών) 1006 1010 1241 1243 1342 1424 1505 Byz [E Σ] *Lect* it^a, (aur), (f) vg^(mss) syr^c, s, p, h, pal (cop^{meg}) slav (Ps-Eustathius); Augustine NIV REB BJ TOB BTI DHH? LB

³ **11** {A} ἐγέννησεν **κ** B C L W Δ f¹³ 28 157 180 565 579 597 700 892 1010 1071 1241 1243 1292 1424 Byz [E] *Lect* it^a, aur, c, f, ff¹, g¹, k, q vg syr^c, s, p cop^{sa}, meg, bo, fay arm eth geo slav (Hippolytus) Ps-Eustathius; Ambrose Jerome Augustine // ἐγέννησεν τὸν Ἰωακίμ, Ἰωακίμ δὲ ἐγέννησεν (D^{Luke} Ἐλιακίμ, Ἰωακίμ) Θ Σ f¹ 33 205 1006 1342 1505 (it^{dLukc}) syr^h with ^s, pal (Irenaeus^{lat}) (Epiphanius)

⁴ **16** {A} τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός **ϣ**¹ **κ** B C L W (Δ omit τόν) (f¹ omit Ἰησοῦς) 28 33 157 180 205 565 579^{vid} 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz [E P Σ^{vid}] *Lect* it^{aur, f, ff¹} vg syr^{p, h, pal} cop^{sa} (arm) (eth) geo slav (Didymus) Ps-Eustathius (Cyril) Nestorius; (Tertullian) (Jerome) Augustine // ὧ μνηστευθεῖσα παρθένης Μαρίας ἐγέννησεν Ἰησοῦν τὸν λεγόμενον Χριστόν Θ f¹³ 1547 it^a, (b), c, (d), g¹, (k), q (Ambrosiaster) Gaudentius // *Joseph to whom was betrothed Mary the virgin, begot Jesus who is called the Christ* syr^c // *to whom was betrothed Mary the virgin, she who bore Jesus the Christ* syr^c // *the husband of Mary, who bore Jesus who is called Christ* cop^{meg, bo}

11 Ἰωσίας ... αὐτοῦ 1 Chr 3.15-16; 1 Esd 1.32 LXX μετοικεσίας Βαβυλῶνος 2 Kgs 24.12-16; 2 Chr 36.10; Jr 27.20 **12** Ἰεχονίας ... Ζοροβαβέλ 1 Chr 3.17, 19; Ezr 3.2 **16** Ἰησοῦς ... Χριστός Mt 27.17, 22

The Birth of Jesus Christ
(Lk 2.1-7)

18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ⁵ ἡ γένεσις⁶ οὕτως ἦν. μνηστευθεῖσης τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου. **19** Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρᾳ ἀπολύσαι αὐτήν. **20** ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων, Ἰωσήφ υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματος ἁγίου. **21** τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. **22** Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος,

23 Ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἔστιν μεθερμηνευόμενον **Μεθ' ἡμῶν ὁ θεός**. **24** ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος κυρίου καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, **25** καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν⁷ καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

⁵ **18** {B} Ἰησοῦ Χριστοῦ $\mathfrak{B}^1 \kappa \text{ C L Z } \Delta \Theta f^1 f^{13} 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 \text{ Byz [E P } \Sigma] \text{ Lect syr}^{\text{p, h, pal}} \text{ cop}^{\text{sa, meg, bo}} \text{ arm (eth) geo slav Diatessaron}^{\text{arm}} \text{ Irenaeus}^{\text{gr}} \text{ Origen Eusebius Didymus}^{\text{dub}} \text{ Epiphanius Chrysostom Theodotus-Ancyra Nestorius // Χριστοῦ Ἰησοῦ B Origen}^{\text{lat}}; \text{ Jerome // Ἰησοῦ W Ps-Athanasius // Χριστοῦ it}^{\text{a, aur, b, c, d, f, fr}^1} \text{ g}^1, \text{ k, q vg syr}^{\text{c, s}} \text{ Irenaeus}^{\text{lat}}; \text{ Chromatius Jerome Augustine}$

⁶ **18** {B} γένεσις $\mathfrak{B}^1 \kappa \text{ B C P W Z } \Delta \Theta \Sigma f^1 579 \text{ arm Eusebius Ps-Athanasius // γέννησις L } f^{13} 28 33 157 180 205 565 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 \text{ Byz [E] Lect it}^{\text{a, aur, b, c, d, f, fr}^1} \text{ g}^1, \text{ k, q vg slav Irenaeus}^{\text{gr}} \text{ Origen Didymus}^{\text{dub}} \text{ Epiphanius Chrysostom Theodotus-Ancyra Nestorius; Chromatius Jerome Augustine}$

⁷ **25** {A} υἱόν $\kappa \text{ B Z } f^1 f^{13} 33 \text{ it}^{\text{b, c, g}^1, \text{ k}} \text{ syr}^{\text{c, s, pal}} \text{ cop}^{\text{(sa), meg, (bo)}} \text{ geo Ambrose}$

18 μνηστευθεῖσης ... αὐτούς Lk 1.27 ἐν ... ἁγίου Lk 1.35 **21** τέξεται ... Ἰησοῦν Mt 1.25; Lk 1.31; 2.21 αὐτός ... αὐτῶν Ac 4.12 **23** Ἰδοὺ ... Ἐμμανουήλ Is 7.14 Μεθ' ... θεός Is 8.8, 10 LXX **25** ἐκάλεσεν ... Ἰησοῦν Mt 1.21; Lk 1.31; 2.21

The Visit of the Wise Men

2 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γεννηθέντος ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας ἐν ἡμέραις Ἡρώδου τοῦ βασιλέως, ἰδοὺ μάγοι ἀπὸ ἀνατολῶν παρεγένοντο εἰς Ἱεροσόλυμα **2** λέγοντες, Ποῦ ἐστὶν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; εἶδομεν γὰρ αὐτοῦ τὸν ἀστέρα ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ἤλθομεν προσκυνῆσαι αὐτῷ. **3** ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης ἐταράχθη καὶ πᾶσα Ἱεροσόλυμα μετ' αὐτοῦ, **4** καὶ συναγαγὼν πάντας τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ γραμματεῖς τοῦ λαοῦ ἐπυνθάνετο παρ' αὐτῶν^a ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται.^b **5** οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ἐν Βηθλέεμ τῆς Ἰουδαίας· οὕτως γὰρ γέγραπται διὰ τοῦ προφήτου·

6 **Καὶ σὺ Βηθλέεμ, γῆ Ἰούδα,**
 οὐδαμῶς ἐλαχίστη εἶ ἐν τοῖς ἡγεμόσιν Ἰούδα·
 ἐκ σοῦ γὰρ ἐξελεύσεται ἡγούμενος,
 ὅστις ποιμανεῖ τὸν λαόν μου τὸν Ἰσραήλ.

7 Τότε Ἡρώδης λάθρα καλέσας τοὺς μάγους ἠκρίβωσεν παρ' αὐτῶν τὸν χρόνον τοῦ φαινομένου ἀστέρος, **8** καὶ πέμψας αὐτοὺς εἰς Βηθλέεμ εἶπεν, Πορευθέντες ἐξετάσατε ἀκριβῶς περὶ τοῦ παιδίου· ἐπὰν δὲ εὔρητε, ἀπαγγείλατέ μοι, ὅπως καγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ. **9** οἱ δὲ ἀκούσαντες τοῦ βασιλέως ἐπορεύθησαν καὶ ἰδοὺ ὁ ἀστήρ, ὃν εἶδον ἐν τῇ ἀνατολῇ, προῆγεν αὐτούς, ἕως ἐλθὼν ἐστάθη ἐπάνω οὗ ἦν τὸ παιδίον. **10** ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα. **11** καὶ

Chromatius // τὸν υἱὸν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον (see Lk 2.7) C D^c (D* L omit αὐτῆς) W Δ 087 28 157 180 205 565 579 597 700 828 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1505 Byz [E N Σ] Lect it^{aur, (d), f, ff¹, (q)} vg syr^{p, h, pal^{mss}} arm eth slav Diatessaron Cyril-Jerusalem Didymus Didymus^{dub} Epiphanius Chrysostom Proclus; Jerome Augustine

^a **4** Colon: NA^{mg} (GNB) || ^b Question: NA^{mg} GNB

1 Ἰησοῦ ... Ἰουδαίας Lk 2.4-7 ἡμέραις ... βασιλέως Lk 1.5; 3.1 **2** τὸν ἀστέρα ... ἀνατολῇ Nu 24.17; Mt 2.9 **5** Βηθλέεμ Jn 7.42 **6** Mic 5.2 ποιμανεῖ ... Ἰσραήλ 2 Sm 5.2; 1 Chr 11.2 **9** ὁ ἀστήρ ... ἀνατολῇ Mt 2.2

ἐλθόντες εἰς τὴν οἰκίαν εἶδον τὸ παιδίον μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ πεσόντες προσεκύνησαν αὐτῷ καὶ ἀνοίξαντες τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν προσήνεγκαν αὐτῷ δῶρα, χρυσοὺν καὶ λίβανον καὶ σμύρναν. **12** καὶ χρηματισθέντες κατ' ὄναρ μὴ ἀνακάμψαι πρὸς Ἡρώδην, δι' ἄλλης ὁδοῦ ἀνεχώρησαν εἰς τὴν χώραν αὐτῶν.

The Flight to Egypt

13 Ἀναχωρησάντων δὲ αὐτῶν ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ φεύγε εἰς Αἴγυπτον καὶ ἴσθι ἐκεῖ ἕως ἂν εἶπω σοι· μέλλει γὰρ Ἡρώδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό. **14** ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον, **15** καὶ ἦν ἐκεῖ ἕως τῆς τελευτῆς Ἡρώδου· ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος, **Ἐξ Αἰγύπτου ἐκάλεσα τὸν υἱόν μου.**

The Slaying of the Infants

16 Τότε Ἡρώδης ἰδὼν ὅτι ἐνεπαίχθη ὑπὸ τῶν μάγων ἐθυμώθη λίαν, καὶ ἀποστείλας ἀνείλεν πάντας τοὺς παῖδας τοὺς ἐν Βηθλέεμ καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ὀρίοις αὐτῆς ἀπὸ διετοῦς καὶ κατωτέρω, κατὰ τὸν χρόνον ὃν ἠκρίβωσεν παρὰ τῶν μάγων. **17** τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἰερεμίου τοῦ προφήτου λέγοντος,

18 **Φωνὴ ἐν Ῥαμὰ ἠκούσθη,
κλαυθμὸς¹ καὶ ὄδυρμὸς πολὺς·
Ῥαχὴλ κλαίουσα τὰ τέκνα αὐτῆς,
καὶ οὐκ ἤθελεν παρακληθῆναι, ὅτι οὐκ εἰσίν.**

¹ **18** {B} κλαυθμὸς **κ** B Z 0250 f¹ it^a, aur, b, c, f, ff¹, g¹, k, l, q vg syr^p, pal cop^{sa}, meg, bo Justin Macarius/Symeon Hesychius; Hilary Jerome Augustine // θρήνος καὶ κλαυθμὸς (see Jr 38.15 LXX; 31.15 MT) C D L W Δ 0233 f¹³ 28 33 157 180

11 ἐλθόντες ... αὐτοῦ Lk 2.16 πεσόντες ... σμύρναν Ps 72.10-11, 15; Is 60.6 **12** χρηματισθέντες κατ' ὄναρ Mt 2.22 **13** φαίνεται κατ' ὄναρ Mt 1.20; 2.19 **15** Ἐξ ... μου Ho 11.1 **18** Jr 31.15

The Return from Egypt

19 Τελευτήσαντος δὲ τοῦ Ἡρώδου ἰδοὺ ἄγγελος κυρίου φαίνεται κατ' ὄναρ τῷ Ἰωσήφ ἐν Αἰγύπτῳ **20** λέγων, Ἐγερθεὶς παράλαβε τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ πορεύου εἰς γῆν Ἰσραὴλ· τεθνήκασιν γὰρ οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν τοῦ παιδίου. **21** ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσηλθεν εἰς γῆν Ἰσραὴλ. **22** ἀκούσας δὲ ὅτι Ἀρχέλαος βασιλεύει τῆς Ἰουδαίας ἀντὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ἡρώδου ἐφοβήθη ἐκεῖ ἀπελθεῖν· χρηματισθεὶς δὲ κατ' ὄναρ ἀνεχώρησεν εἰς τὰ μέρη τῆς Γαλιλαίας, **23** καὶ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς πόλιν λεγομένην Ναζαρέτ· ὅπως πληρωθῆ τὸ ρηθὲν διὰ τῶν προφητῶν ὅτι Ναζωραῖος κληθήσεται.

The Preaching of John the Baptist
(Mk 1.1-8; Lk 3.1-9, 15-17; Jn 1.19-28)

3 Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις παραγίνεται Ἰωάννης ὁ βαπτιστῆς κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰουδαίας **2** [καὶ] λέγων, Μετανοεῖτε· ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν. **3** οὗτος γὰρ ἐστὶν ὁ ρηθεὶς διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,

Φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ·

Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου,

εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.

4 Αὐτὸς δὲ ὁ Ἰωάννης εἶχεν τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ ἀπὸ τριχῶν καμήλου καὶ ζώνην δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, ἡ δὲ τροφή ἦν αὐτοῦ ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον. **5** τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ

205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz
[E Σ] *Lect* (it^l) syr^{c, s, h} arm eth geo slav (Diatessaron^{am}) Proclus

19 φαίνεται κατ' ὄναρ Mt 1.20; 2.12 **20** τεθνήκασιν ... ψυχὴν Ex 4.19 **22** χρηματισθεὶς ... ὄναρ Mt 2.12 **22-23** τὰ μέρη ... Ναζαρέτ Mk 1.9; Lk 1.26; 2.39; Jn 1.45-46 **23** Ναζωραῖος κληθήσεται Jdg 13.5, 7; Is 11.1; 53.2

3.2 Μετανοεῖτε ... οὐρανῶν Mt 4.17; 10.7; Mk 1.15 **3** Φωνὴ ... αὐτοῦ Is 40.3 **4** τὸ ἔνδυμα ... ὀσφὺν αὐτοῦ 2 Kgs 1.8

περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου, **6** καὶ ἐβαπτίζοντο ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

7 Ἴδὼν δὲ πολλοὺς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων ἐρχομένους ἐπὶ τὸ βάπτισμα αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς, Γεννήματα ἐχιδνῶν, τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς; **8** ποιήσατε οὖν καρπὸν ἄξιον τῆς μετανοίας **9** καὶ μὴ δόξητε λέγειν ἐν ἑαυτοῖς, Πατέρα ἔχομεν τὸν Ἀβραάμ. λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. **10** ἦδη δὲ ἡ ἀξίνη πρὸς τὴν ρίζαν τῶν δένδρων κεῖται· πᾶν οὖν δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλὸν ἐκκόπτεται καὶ εἰς πῦρ βάλλεται. **11** ἐγὼ μὲν ὑμᾶς βαπτίζω ἐν ὕδατι εἰς μετάνοιαν, ὁ δὲ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἰσχυρότερός μου ἐστίν, οὗ οὐκ εἰμι ἱκανὸς τὰ ὑποδήματα βαστάσαι· αὐτὸς ὑμᾶς βαπτίσει ἐν πνεύματι ἁγίῳ καὶ πυρί· **12** οὗ τὸ πτύον ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ καὶ διακαθαριεῖ τὴν ἄλωνα αὐτοῦ καὶ συναΐξει τὸν σίτον αὐτοῦ εἰς τὴν ἀποθήκην, τὸ δὲ ἄχυρον κατακαύσει πυρὶ ἀσβέστω.

The Baptism of Jesus
(Mk 1.9-11; Lk 3.21-22)

13 Τότε παραγίνεται ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην πρὸς τὸν Ἰωάννην τοῦ βαπτισθῆναι ὑπ' αὐτοῦ. **14** ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτὸν λέγων, Ἐγὼ χρεῖαν ἔχω ὑπὸ σοῦ βαπτισθῆναι, καὶ σὺ ἔρχῃ πρὸς με; **15** ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἄφες ἄρτι, οὕτως γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. τότε ἀφίησιν αὐτόν. **16** βαπτισθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εὐθὺς ἀνέβη ἀπὸ τοῦ ὕδατος· καὶ ἰδοὺ ἠνεώχθησαν [αὐτῷ]¹ οἱ οὐρανοί, καὶ εἶδεν [τὸ] πνεῦμα [τοῦ]

¹ **16** {C} αὐτῷ **Κ**¹ C D^{supp} L W Δ 0233 f¹ f¹³ 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz [E P Σ] *Lect*

7 Γεννήματα ἐχιδνῶν Mt 12.34; 23.33; Lk 3.7 τίς ... ὀργῆς Mt 23.33; Lk 21.23; Ro 1.18; 2.5; 5.9; Eph 5.6; Col 3.6; 1 Th 1.10; Re 6.16-17 **9** Πατέρα ... Ἀβραάμ Jn 8.33, 37, 39; Ro 4.12 **10** πᾶν ... βάλλεται Mt 7.19; Lk 13.7, 9; Jn 15.6 **11** ἐγὼ ... ὕδατι Jn 1.26, 31, 33; Ac 1.5; 11.16 βαπτίζω ... μετάνοιαν Ac 13.24; 19.4 ὁ δὲ ... ἐρχόμενος Mt 11.3; Jn 1.15 οὗ ... βαστάσαι Ac 13.25 αὐτὸς ... ἁγίῳ Jn 1.33; Ac 1.5; 11.16 **12** συναΐξει ... ἀποθήκην Mt 13.30 **16** εἶδεν ... αὐτόν Jn 1.32

θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν [καὶ] ἐρχόμενον² ἐπ' αὐτόν·
17 καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσα, Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα.

The Temptation of Jesus
 (Mk 1.12-13; Lk 4.1-13)

4 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ πνεύματος πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου. **2** καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσεράκοντα καὶ νύκτας τεσσεράκοντα, ὕστερον ἐπείνασεν. **3** Καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων εἶπεν αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται. **4** ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Γέγραπται,

**Οὐκ ἐπ' ἄρτω μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,
 ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ
 διὰ στόματος θεοῦ.**

5 Τότε παραλαμβάνει αὐτόν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ **6** καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω· γέγραπται γὰρ ὅτι

**Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ
 καὶ ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε,
 μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.**

it^a, aur, b, c, d, f, ff¹, g¹, h, l vg syr^p, h, pal cop^{meg, bo} arm eth geo slav Irenaeus^{gr} Ps-Hippolytus Eusebius Basil Ps-Justin Chrysostom; Chromatius Jerome Augustine Speculum // omit (see Lk 3.21) **8*** B 1211 11627 vg^{ms} syr^{c, s} cop^{sa} geo^B Irenaeus^{lat} Cyril-Jerusalem Didymus^{dub}; Hilary Ps-Vigilius NIV REB BJ NBS TOB BTI EU

² **16** {C} καὶ ἐρχόμενον **8*** C D L W Δ 0233 f¹ f¹³ 28 33 157 180 205 565 579 597 700 892 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz [E Σ] Lect it^{d, f, l} vg^{cl} syr^{c, s, p, h, (pal)} arm eth geo slav Irenaeus^{gr} (Ps-Hippolytus) (Eusebius) Basil Cyril-Jerusalem Chrysostom Proclus; Speculum // ἐρχόμενον **8*** B 1890 it^{a, aur, b, c, ff¹, g¹, h} vg cop^{bo} Irenaeus^{lat}; Hilary Jerome Augustine Ps-Vigilius REB EU // omit (828 including ἐπ' αὐτόν) (11627 including ὡσεὶ περιστερὰν) cop^{sa, meg}

17 Οὗτός ... εὐδόκησα Gn 22.2; Ps 2.7; Is 42.1; Mt 12.18; 17.5; Mk 9.7; Lk 9.35; 2Pe 1.17
4.1 πειρασθῆναι ... διαβόλου He 2.18; 4.15 **2** νηστεύσας ... νύκτας τεσσεράκοντα Ex 34.28 **3** Εἰ ... θεοῦ Mt 4.6; 27.40 **4** Οὐκ ... θεοῦ Dt 8.3 **5** τὴν ... πόλιν Ne 11.1; Is 52.1; Mt 27.53; Re 11.2; 21.2, 10; 22.19 **6** Εἰ ... θεοῦ Mt 4.3; 27.40 Τοῖς ... πόδα σου Ps 91.11-12

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, **Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου.** 8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν καὶ δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν 9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσὼν προσκυνήσῃς μοι. 10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὑπαγε¹, Σατανᾶ· γέγραπται γάρ,

**Κύριον τὸν θεόν σου προσκυνήσεις
καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.**

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ ἄγγελοι προσήλθον καὶ διεκόνουν αὐτῷ.

The Beginning of the Galilean Ministry
(Mk 1.14-15; Lk 4.14-15)

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν. 13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ· 14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος,

15 **Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ,
ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν,**

16 **ὁ λαὸς ὁ καθηήμενος ἐν σκότει
φῶς εἶδεν μέγα,
καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου
φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.**

¹ 10 {A} ὕπαγε & B C^{*vid} P W Δ Σ 0233 f¹ f¹³ 565 579 700 892* l 253 it^{f, k} vg syr^{p, pal} cop^{sa^{mss}, meg, bo} geo slav^{mss} Diatessaron^{arm} Origen Asterius^{mss} Ps-Ignatius; Tertullian Hilary Chromatius Jerome // ὕπαγε ὀπίσω μου (see 16.23; Mk 8.33) C² D L Z 28 33 157 180 205 597 828 892^c 1006 1010 1071 1241 1243 1292 1424 1505 Byz [E] Lect it^{(a, aur), b, (c), d, (ff¹, g¹), h, l} vg^{ms, (mss)} syr^{c, (s), h} with * cop^{sa^{mss}, bo^{mss}} arm eth slav^{mss} geo^B Diatessaron^{sy^r} Peter-Alexandria Asterius Athanasius Chrysostom Nestorius; (Ambrose) (Augustine) Ps-Vigilius NIV

7 Οὐκ ... σου Dt 6.16; (1 Cor 10.9) 9 πεσὼν προσκυνήσῃς Dn 3.5, 10, 15; Mt 2.11; 18.26; 1 Cor 14.25; Re 4.10; 5.14; 7.11; 11.16; 19.4, 10; 22.8 10 Κύριον ... λατρεύσεις Dt 6.13 12 Ἰωάννης παρεδόθη Mt 14.3; Mk 6.17; Lk 3.20; Jn 3.24 13 κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ Jn 2.12 15-16 Is 9.1-2 16 Lk 1.79

A CONCISE
GREEK-ENGLISH DICTIONARY
OF THE NEW TESTAMENT

Revised Edition

Prepared by
BARCLAY M. NEWMAN

DEUTSCHE BIBELGESELLSCHAFT
UNITED BIBLE SOCIETIES

The German Bible Society is a not for profit religious foundation. Its mission, in collaboration with other members of the United Bible Societies, is to promote biblical research and worldwide Bible translation work in order to make the Bible available to everybody in their own language.

A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament
Revised Edition 2010
Second corrected printing 2014

ISBN 978-3-438-06019-8

© 2010 Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart
www.scholarly-bibles.com
Satz: Laupp & Göbel, Nehren
Printed in Germany
All rights reserved

TABLE OF CONTENTS

Preface to the Revised Edition	VII
Preface to the First Edition	IX
Abbreviations	X
Greek-English Lexicon	1
A Sampling of Some Greek NT Words That Share Similar Meanings	207

Serendipitous was the journey from the Concise Greek-English Dictionary of 1971 to its revision of 2009 – the former my first project of this sort and the latter my final one. Words cannot possibly express my indebtedness to Florian Voss for his sound advice and constant encouragement during the course of the revision, and to Bertram Salzmänn, who ran to my rescue more than once. In fact, I can say of the entire staff of the German Bible Society: “You have a special place in my heart . . . All of you have helped in the work God has given me.” (Php 1.7)

BARCLAY M. NEWMAN

PREFACE TO THE REVISED EDITION

Both the function and the essential features of the dictionary as stated in the preface to the first edition (page ix) have been retained throughout this second, revised edition. But certain important new features have been introduced to enhance the value and usefulness of the dictionary, and among these are the following:

I. NEW FEATURES WITHIN THE MAIN PART OF THE DICTIONARY

- a. *Each definition of each word* has been carefully reviewed and, where deemed necessary, revised.
- b. Where *cross-referencing* is used *between more than two Greek words*, the simple verb usually serves as the primary entry with the other forms keyed to it:
ἀγαπάω (ἀγάπη, ἀγαπητός)
ἀγάπη, ης f (ἀγαπάω)
ἀγαπητός, ή, όν (ἀγαπάω)

When a verb form is not used in the New Testament, an alternate form serves as the primary entry:

ἀνα|καινόω (καινός) *renew, remake*

Where *only two Greek words* are cross-referenced, the words are cross-referenced to each other:

ἀγαλλίασις, εως f (ἀγαλλιᾶω)
ἀγαλλιᾶω (ἀγαλλίασις)

- c. *Each word that is used only once* in the Greek New Testament is so indicated by book, chapter, and verse within brackets at the end of the entry where it occurs in the dictionary: [Mt 15.39].
- d. As a didactic, mnemonic, and phonetic device, *compound words are divided by small upright lines* according to their basic components: ἀντι|καθ|ίστημι and ἀν|εξ|ιχνίαστος.

-
- e. Where it seems especially helpful to do so, *Greek words not found in the New Testament* are included in conjunction with the definition of an entry:

ἀδρότης, ητος f (ἀδρός = *ripeness, abundance*) *generous amount*.

Occasionally, a form used in the New Testament is accompanied by a form not found in the New Testament:

ἀπο|στυγέω (στυγέω = *hate*, στυγητός) *hate*

II. NEW FEATURES OUTSIDE THE MAIN PART OF THE DICTIONARY

- a. *Inclusion of maps* as stated in the original preface, but not included in the dictionary when bound separately.
- b. *A sampling of some Greek NT words that share similar meanings* is included as a separate entity apart from the dictionary itself. This is more in the style of an enchiridion than an exhaustive study.

PREFACE TO THE FIRST EDITION 1971

This dictionary has been designed for use in conjunction with the United Bible Societies' Greek New Testament. It is distinctive, for rather than listing the various meanings of words on the basis of traditional etymological methods which follow logico-historical principles, the different meanings are arranged according to their usage in the New Testament, so that the more central and frequent meanings are given first and the secondary or peripheral meanings follow. Moreover, the meanings are given in present-day English, rather than in accord with traditional ecclesiastical terminology.

Other important features of the dictionary include the following: (1) conciseness, (2) coverage of the total vocabulary contained in both text and apparatus of the United Bible Societies' Greek New Testament, (3) the listing and identification of irregular and unusual verb forms both under the primary entry of the verb and in alphabetical order throughout the dictionary, and (4) cross references from all place-names to the maps that are bound with the dictionary.

Unless otherwise qualified, all verb forms, except infinitives and participles, are cited in the present, indicative, active, first person, singular; infinitives are generally cited in their present, active forms, and participles in the present, active, nominative, masculine, singular. In all cases where the inclusion of forms as separate entries would place them in alphabetical proximity to the primary entry of the word in question, they have been listed only under the primary entry.

With a deep sense of indebtedness and gratitude, special acknowledgment is made to Dorothy G. Axelroth, Bruce M. Metzger, Harold K. Moulton, Karen G. Munson, and Erroll F. Rhodes, whose careful criticism and wise counsel contributed immeasurably toward the preparation of this dictionary.

BARCLAY M. NEWMAN

ABBREVIATIONS

NEW TESTAMENT BOOKS

Mt	Matthew	1, 2 Th	1, 2 Thessalonians
Mk	Mark	1, 2 Tm	1, 2 Timothy
Lk	Luke	Tt	Titus
Jn	John	Phm	Philemon
Ac	Acts	He	Hebrews
Ro	Romans	Jas	James
1, 2 Cor	1, 2 Corinthians	1, 2 Pe	1, 2 Peter
Ga	Galatians	1, 2, 3 Jn	1, 2, 3 John
Eph	Ephesians	Jd	Jude
Php	Philippians	Re	Revelation
Col	Colossians		

OTHER ABBREVIATIONS

acc.	accusative case	impers.	impersonal
act.	active	impf.	imperfect
adj.	adjective	impv.	imperative
adv.	adverb	ind.	indicative
alt.	alternative	inf.	infinitive
aor.	aorist	interj.	interjection
cf.	compare	interrog.	interrogative
comp.	comparative	intrans.	intransitive
conj.	conjunction	lit.	literally
dat.	dative case	m	masculine
demon.	demonstrative	masc.	masculine (in reference to verbal forms, to avoid confusion with middle)
e. g.	for example	midd.	middle
etc.	and so forth	mng.	meaning
f	feminine	n	neuter
f, ff	following	neut.	neuter (in reference to verbal forms, to avoid confusion with nominative)
fem.	feminine (in reference to verbal forms, to avoid confusion with future)	nom.	nominative
fut.	future		
gen.	genitive case		
i. e.	that is		

NT	New Testament	prep.	preposition
obj.	object	pres.	present
opt.	optative	pro.	pronoun
OT	Old Testament	ptc.	participle
pass.	passive	sg.	singular
pers.	person	sp.	spelling
pf.	perfect	subj.	subjunctive, subject
pl.	plural	superl.	superlative
plpf.	pluperfect	trans.	transitive

Geographical place names are keyed to the maps that are bound with the dictionary and with *The Greek New Testament*. The first figure, in bold type, indicates the map number; the following letter and figure indicate the location of the place name on the map.

A

α *alpha* (first letter of the Greek alphabet); *first* (in titles of NT writings)

Ἀαρών m *Aaron*

Ἀβανδδών m *Abaddon, Destroyer* (Hebrew name of a demon transliterated into Greek) [Re 9.11]

ἀβαραής, ἐς (βάρος) *of no (financial) burden* [2 Cor 11.9]

αββα m *Father* (of address to God) (Aramaic word)

Ἄβελ m *Abel*

Ἀβιά m *Abijah*: (1) person in the genealogy of Jesus (Mt 1.7); (2) founder of a tribe of priests (Lk 1.5)

Ἀβιαθάρ m *Abiathar* [Mk 2.26]

Ἀβιληνή, ἧς f *Abilene* (2 E-1) [Lk 3.1]

Ἀβιουδ m *Abiud*

Ἀβραάμ m *Abraham*

ἄβυσσος, ου f (βυθίζω) *abyss; home of demons and evil spirits; world of the dead* (Ro 10.7)

Ἄγαβος, ου m *Agabus*

ἀγαγεῖν aor. inf. of ἄγω

ἀγαθοεργέω (ἀγαθός + ἐργάζομαι) *do good; be generous* [1 Tm 6.18]

ἀγαθοποιέω (ἀγαθός + ποιέω) *do (something) good (for someone), help; do what is right*

ἀγαθοποιῖα, ας f (ἀγαθός + ποιέω) *doing what is good or right* [1 Pe 4.19]

ἀγαθοποιός, οῦ m (ἀγαθός + ποιέω) *one who does what is good or right* [1 Pe 2.14]

ἀγαθός, ἡ, ὄν (ἀγαθοεργέω, ἀγαθοποιέω, ἀγαθοποιῖα, ἀγαθοποιός, ἀγαθοεργέω, ἀγαθωσύνη, ἀφιλι-ἀγαθος, φιλιἀγαθος) *good; useful, satisfactory for one's (its) purpose, fitting, beneficial; sound (of trees), fertile (of soil), happy (of days); in a moral sense upright, just; kind, generous; clear (of conscience); perfect, inherently good (of God); τὸ ἀγαθόν the good, what is good; what is right; what is beneficial or advantageous; τὰ ἀγαθὰ goods, possessions; good things (Lk 16.25); good deeds (Jn 5.29)*

ἀγαθοεργέω (ἀγαθός + ἐργάζομαι) *do something good, show kindness* [Ac 14.17]

ἀγαθωσύνη, ης f (ἀγαθός) *goodness; generosity*

ἀγαλλίασις, εως f (ἀγαλλιάω) *extreme joy or gladness*

ἀγαλλιάω (ἀγαλλίασις) *be extremely joyful or glad*

ἄ|γαμος, ου f and m (γαμέω) *unmarried, single*

ἀγανακτέω *be indignant or angry*

ἀγανάκτησις, εως f (ἀγανακτέω) *indignation, anger* [2 Cor 7.11]

ἀγαπάω (ἀγάπη, ἀγαπητός) *love (primarily of Christian love), cherish; show or prove one's love; long for, desire, place first in one's affections*

ἀγάπη, ης f (ἀγαπάω) *love (primarily of Christian love); concern, in-*

- terest; sacred meal, love-feast* (of the early Church: Jd 12)
- ἀγαπητός, ἡ, ὄν** (ἀγαπάω) *beloved, dear(est); only*
- Ἁγάρ** f Hagar
- ἀγγαρεύω** (Persian word) *force (someone to do something)*
- ἀγγεῖον, ου ν** (ἄγγος) *container (for oil)* [Mt 25.4]
- ἀγγελία, ας** f (ἀγγέλλω) *message, news; instruction, command*
- ἀγγέλλω** (ἀγγελία, ἄγγελος, ἀν|αγγέλλω, ἀπ|αγγέλλω, ἀρχ|ἄγγελος, δι|αγγέλλω, ἐξ|αγγέλλω, ἐπ|αγγελία, ἐπ|ἀγγελμα, εὐ|αγγελίζω, εὐ|αγγέλιον, εὐ|αγγελιστής, ἰσ|ἄγγελος, κατ|αγγελεύς, κατ|αγγέλλω, παρ|αγγελία, παρ|αγγέλλω, προ|επ|αγγέλλομαι, προ|εὐ|αγγελίζομαι, προ|κατ|αγγέλλω) *tell, announce* [Jn 20.18]
- ἄγε** pres. impv. of ἄγω used as an interj.
- ἄγγελος, ου μ** (ἀγγέλλω) *angel; messenger, one who is sent*
- ἄγγος, ους ν** *container (for a catch of fish)* [Mt 13.48]
- ἀγέλη, ης** f (ἄγω) *herd (of pigs)*
- ἀ|γενεα|λόγητος, ον** (γίνομαι + λέγω) *without genealogy* [He 7.3]
- ἀ|γενής, ἐς** (γίνομαι) *worthless, despised, insignificant* [1 Cor 1.28]
- ἀγιάζω** (ἀγιασμός, ἄγιος, ἀγιότης, ἀγιωσύνη, ἀγνεία, ἀγνίζω, ἀγνισμός, ἀγνός, ἀγνότης, ἀγνώς) *set apart as sacred to God, sanctify; regard as sacred; purify, cleanse*
- ἀγιασμός, οὔ μ** (ἀγιάζω) *consecration, dedication, sanctification, holiness*
- ἄγιος, α, ον** (ἀγιάζω) *set apart to or by God, sacred, consecrated; holy, morally pure, upright; οἱ ἄγιοι God's people; τὸ ἅγιον or τὰ ἅγια the sanctuary* (He 9.1, 25; 13.11); superl. **ἀγιώτατος** *most sacred* (Jd 20)
- ἀγιότης, ητος** f (ἀγιάζω) *holiness, holy character* [He 12.10]
- ἀγιωσύνη, ης** f (ἀγιάζω) *holiness; consecration*
- ἀγκάλη, ης** f (ἐν|αγκαλιζομαι) *arm* [Lk 2.28]
- ἄγκιστρον, ου ν** (ἄγκυρα) *fishhook* [Mt 17.27]
- ἄγκυρα, ας** f (ἄγκιστρον) *anchor*
- ἄ|γνωφος, ον** (γνωφεύς) *new, unshrunken*
- ἀγνεία, ας** f (ἀγιάζω) *purity; chastity*
- ἀγνίζω** (ἀγιάζω) *purify, cleanse*
- ἀγνισμός, οὔ μ** (ἀγιάζω) *purification (ritual)* [Ac 21.26]
- ἄ|γνωέω** (γινώσκω) *be ignorant; fail to understand; disregard; perhaps sin in ignorance* (He 5.2)
- ἀ|γνόημα, τος ν** (γινώσκω) *sin committed in ignorance* [He 9.7]
- ἄ|γνωια, ας** f (γινώσκω) *ignorance, unawareness; possibly sin*
- ἀγνός, ἡ, ὄν** (ἀγιάζω) *pure, holy; chaste; innocent*
- ἀγνότης, ητος** f (ἀγιάζω) *purity, sincerity*
- ἀγνώς** (ἀγιάζω) *adv. with pure motives, sincerely* [Php 1.17]
- ἀ|γνωσία, ας** f (γινώσκω) *lack of spiritual discernment; ignorant talk* (1 Pe 2.15)
- ἄ|γνωστος, ον** (γινώσκω) *unknown* [Ac 17.23]
- ἀγορά, ἄς** f (ἀγοράζω) *market place*

ἀγοράζω (ἀγορά, ἀγοραῖος, δημηγορέω, ἐξ|ἀγοράζω, παν|ήγυρις) *buy; redeem, ransom*

ἀγοραῖος, ου m (ἀγοράζω) *loafer* (who frequents the market place); *court session* (held in ἀγορά, the center of public life); ἀγοραῖοι ἄγονται *the courts are open* (Ac 19.38)

ἄγρα, ας f (ἀγρεύω) *catch* (of fish)

ἀ|γράμματος, ον (γράφω) *uneducated; possibly lacking rabbinic training* [Ac 4.13]

ἀγρ|αυλέω (ἀγρός + αὐλίζομαι) *live outdoors* [Lk 2.8]

ἀγρεύω (ἄγρα, ἀγρ|υπνέω, ἀγρ|υπνία, ζω|γρέω) *trap, catch off guard* [Mk 12.13]

ἀγρι|έλαιος, ου f (ἀγρός + ἔλαιον) *wild olive tree*

ἄγριος, α, ον (ἀγρός) *wild*

Ἀγρίππας, α m *Agrippa*: (1) Herod Agrippa I (Ac 12.1ff); (2) Herod Agrippa II (Ac 25.26)

ἀγρός, οὔ m (ἀγρ|αυλέω, ἀγρι|έλαιος, ἄγριος) *field; farm; countryside*

ἀγρ|υπνέω (ἀγρεύω + ὕπνος) *be awake or alert; watch over, care for*

ἀγρ|υπνία, ας f (ἀγρεύω + ὕπνος) *sleeplessness*

ἄγω (ἀγωγή, ἀν|άγω, ἀν|εκ|διήγητος, ἀπ|άγω, ἀπο|συν|άγωγος, ἀρχι|γός, ἀρχι|συν|άγωγος, δι|άγω, δι|ηγέομαι, δι|ήγησις, δουλ|αγωγέω, εἰσ|άγω, ἐκ|δι|ηγέομαι, ἐξ|άγω, ἐξ|ηγέομαι, ἐπ|άγω, ἐπ|αν|άγω, ἐπ|εισ|αγωγή, ἐπ|ισυν|άγω, ἐπ|ισυν|αγωγή, ἡγεμονεύω, ἡγεμονία, ἡγεμών, ἡγέομαι, καθ|ηγητής, κατ|άγω, μετ|άγω, ὀδηγέω, παιδ|αγω-

γός, παρ|άγω, παρ|εισ|άγω, παρ|εἰσ|ακτος, περι|άγω, προ|άγω, προ|ηγέομαι, προσ|άγω, προσ|αγωγή, συλ|αγωγέω, συν|άγω, συν|αγωγή, συν|απ|άγομαι, ὑπ|άγω, χαλιν|αγωγέω, χειρ|αγωγέω, χειρ|αγωγός, χορ|ηγέω) aor. **ἤχθην**; fut. pass. **ἄγαγεῖν**; aor. pass. **ἤχθην**; fut. pass. **ἄχθήσομαι**. *lead, bring; go; τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει this is the third day* (Lk 24.21); ἄγονται ἀγοραῖοι (see ἀγοραῖος, Ac 19.38); ἄγε νῦν *now listen, just a minute* (Jas 4.13; 5.1)

ἀγωγή, ἧς f (ἄγω) *manner of life, conduct* [2 Tm 3.10]

ἀγών, ὄνος m (ἀγωνίζομαι) *struggle, fight; opposition; concern; race* (He 12.1)

ἀγωνία, ας f (ἀγωνίζομαι) *agony, anguish* [Lk 22.44]

ἀγωνίζομαι (ἀντ|αγωνίζομαι, ἀγών, ἀγωνία, ἐπ|αγωνίζομαι, κατ|αγωνίζομαι, συν|αγωνίζομαι) *struggle, fight; do one's best; compete* (of athletic contests)

Ἀδάμ m *Adam*

ἀ|δάπανος, ον (δαπανάω) *free of charge* [1 Cor 9.18]

Ἀδδί m *Addi* [Lk 3.28]

ἀδελφή, ἧς f (ἀδελφός) *sister; fellow believer*

ἀδελφός, οὔ m (ἀδελφή, ἀδελφότης, φιλ|αδελφία, φιλ|αδελφος, ψευδ|ἀδελφος) *brother; fellow believer; citizen of the same country; person of the same nationality or race*

ἀδελφότης, ητος f (ἀδελφός) *a fellowship* (of believers)

ἄ|δηλος, ον (δηλός) *unmarked; indistinct*